

Гуманитарные исследования. 2022. № 2 (82). С. 112–117.

Humanitarian Researches. 2022;2(82):112–117.

Научная статья

УДК 801.313.1:07

**Структурно-семантические особенности эмотивной лексики
в современной британской детской литературе**

Наталья Анатольевна Сребрянская^{1✉}, Юлия Александровна Демидова²

^{1,2}Воронежский государственный педагогический университет, Воронеж, Россия

¹srebryan@mail.ru[✉], <http://orcid.org/0000-0002-8958-9725>

²juliademidova97@mail.ru

Аннотация. Целью данной статьи является выявление особенностей структуры, черечной принадлежности и семантики эмотивной лексики в рассказах британского детского писателя Р. Даля. Для достижения цели применяется комплекс лингвистических методов и приемов: лексико-семантический анализ, метод классификации, метод количественного подсчета, метод моделирования, элементы семантико-стилистического и описательного методов. Выявляется специфика морфемного состава эмотивной лексики в произведениях, её принадлежности к различным частям речи и семантические особенности эмотивов с учетом их значений эмотивного состояния, отношения и характеристики. Рассматриваются аксиологические характеристики эмотивной лексики в рассказах Даля. Эмотивы с мелиоративной коннотацией создают положительный эмоциональный фон в рассказах для детей. Делается вывод о том, что через эмотивную лексику детская литература влияет на эмоциональную сферу ребенка и, как результат, воспитывает эмоционально зрелую личность, способную на понимание и уважение другого человека, сопереживание, сочувствие, критическое осознание своих поступков.

Ключевые слова: эмотивные лексемы, эмотив, оценочное значение, части речи, функция эмотивов, Роальд Даль

Для цитирования: Сребрянская Н.А., Демидова Ю.А. Роль эмотивной лексики в современной английской детской литературе (на материале рассказов Роальда Даля) // Гуманитарные исследования. 2022. № 2 (82). С. 112–117.

Original article

**Structural and semantic features of emotive vocabulary
in modern British children's literature**

Natalia A. Srebryanskaya^{1✉}, Yulia A. Demidova²

^{1,2}Voronezh State Pedagogical University, Voronezh, Russia

¹srebryan@mail.ru[✉], <http://orcid.org/0000-0002-8958-9725>

²juliademidova97@mail.ru

Abstract. The purpose of this article is to identify the peculiarities of the structure, literal affiliation and semantics of emotive vocabulary in the stories of the British children's writer R. Dahl. To reach the goal a set of linguistic methods and techniques is used: lexico-semantic analysis, classification method, quantitative calculation method, modeling method, semantic, stylistic and descriptive methods. In the course of analysis peculiarities of the morphemic composition of emotive vocabulary in the stories, its belonging to different parts of speech, semantic features of emotive words are detected, taking into account their values of emotive state, relationships and characterization. The axiological characteristics of emotive vocabulary in Dahl's stories are considered. Emotive words with meliorative connotation create positive emotional background in stories for children. The conclusion is made about the importance of emotives in the stories of R. Dahl. They create a high degree of emotivity of the text, which forms emotional-emotive competence in children and plays an important role in education. Children's literature affects the emotional scope of a child

and, as a result, raises an emotionally mature person capable of understanding and respecting another person, empathy, sympathy, critical awareness of their actions.

Keywords: emotional lexemes, emotive, evaluation, color nominations, emotive function, Roald Dahl

For citation: Srebryanskaya N. A., Demidova Y. A. The role of emotive vocabulary in modern English children's literature (on the material of Roald Dahl's stories). *Gumanitarnyye issledovaniya = Humanitarian Researches*. 2022;2(82):112–117. (In Russ.).

Эмотивные лексические единицы являются неотъемлемой частью детской литературы. Именно они делают произведение для детей экспрессивным, захватывающим, увлекательным. Роль эмотивной лексики не сводится к тому, чтобы увлечь юного читателя. Эмотивный текст имеет большую силу воздействия и как таковой играет важную воспитательную роль. В данной статье мы рассмотрим эмотивную лексику в детских произведениях [8–13] британского писателя Р. Даля (R. Dahl).

Объектом исследования служат эмотивные языковые единицы в произведениях британского писателя Р. Даля. Предметом исследования является специфика функций и значения эмотивных языковых единиц в произведениях Р. Даля. Целью исследования является выявление роли эмотивных единиц в произведениях Роальда Даля. Для решения поставленных задач нами был использован комплекс лингвистических **методов** и приемов, а именно: лексико-семантический анализ, метод классификации, метод количественного подсчета, метод моделирования, элементы семантико-стилистического и описательного методов.

Одним из ключевых понятий в области эмотивной лингвистики является понятие «эмотивность». В.И. Шаховский под эмотивностью понимает «имманентное свойство языка выражать психологические (эмоциональные) состояния и переживания человека» [3, с. 24]. «Язык – это ключ к пониманию эмоций», – утверждает В.И. Шаховский [5, с. 16]. Для выражения чувств и эмоций носители языка используют в своей речи разнообразные эмотивные средства, среди которых ключевое место занимают лексические средства, включающие эмотивную лексику. В.И. Шаховский под эмотивной лексикой понимает лексические единицы, описывающие чувства и эмоции и содержащие в своем значении эмотивный компонент [4, с. 39]. В лексической системе языка ученый разграничивает два типа слов, передающих эмоциональную сферу человека: слова, выражающие эмоции, и слова, называющие их [4, с. 37].

В.И. Шаховский классифицирует эмотивную лексику на 3 группы с учетом семантики эмотивной единицы: 1) лексика со значением эмоционального состояния (*рассердился, взбешен*); 2) лексика со значением эмоционального отношения (*любить, не любить*); 3) лексика со значением эмоциональной характеристик (*идиот, чадо, малыш, чертенок*) [5, с. 92]. Ученый считает, что противопоставление семантики лексических единиц, отражающих эмоциональное состояние и отношение, имеет понятийную основу и выявляется на уровне имен эмоций. В нашем исследовании мы будем придерживаться классификации В.И. Шаховского:

Особо стоит сказать об оценочном значении эмотивной лексики. По мнению В.И. Шаховского, «у эмотивной номинации превалирует экспрессивно-эмоционально-оценочная установка, а именно: называя объект речи, эмотивная номинация характеризует его, т.е. обозначает отношение говорящего к нему» [6, с. 84].

Анализ семантики эмотивных единиц в английских детских произведениях Р. Даля позволил выделить следующие группы эмотивных лексем:

1. Эмотивные единицы со значением эмоционального *состояния*. В количественном отношении данная группа является самой многочисленной в исследуемых произведениях и включает 51 % всей эмотивной лексики в них.

Семантика данных единиц отличается яркой оценочной окраской. Эта лексика отображает как положительные эмоциональные состояния, так и отрицательные, с преобладанием вторых: 37 % эмотивов с малиоративными семами (*cheerful, fine, excited, glad, delighted, calm, comfortable, overwhelmed, pleased, eager, happy, keen, charmed, overjoyed*), и 63 % с пейоративными семами (*lousy, painful, glum, fear, desperate, furious, mad, determined, tired, stiff, miserable, sickly, sadly, sorry, anxious*).

“They were so overwhelmed they couldn’t speak; for what they now saw was a kind of fox’s dream, a badger’s dream, a paradise for hungry animals” [9, с. 10].

“I’m scared, Grandpa,” he said [11, с. 2].

Такая диспропорция в оценочной лексике полностью согласуется с наблюдениями В.И. Шаховского: «значительно чаще в эмотивных высказываниях реализуются микрополя “неодобрение”. Анализ словарного фонда эмотивов английского языка также выявил значительное превалирование эмотивов неодобрения» [6, с. 202].

2. *Эмотивные единицы со значением эмоционального отношения.* Под эмоциональным отношением рассматривается собственное отношение к другим людям, к явлениям и предметам объективной действительности. Роальд Даль уделяет большое внимание описанию эмоционального отношения каждого персонажа к окружающим реалиям, точно подмечая и прописывая каждую эмоциональную реакцию. В количественном отношении данная группа немногочисленна и включает 14 % всей эмотивной лексики в данных произведениях.

Эмоциональное отношение, как и состояние, в исследуемых произведениях представлено эмотивами как с пейоративными, так и мелиоративными семами. Лексические единицы, выражающие эмоциональное отношение, подчеркивают переживание персонажа и передают его отношение к объекту.

“I adore smoked ham, don’t you, Badger?” [8, с. 11].

“George couldn’t help disliking Grandma” [9, с. 1].

Оценочная лексика данной группы чаще выражает положительную оценку – 83 % (*to adore, to love, be mad (about), to interest, to care, to hug, to forgive, to smile*), чем отрицательную 17 % (*to disgust, to hate, can’t stand, to loathe, to grin, to giggle, to chuckle, to sigh*). Факт преобладания мелиоративных эмотивов, выражающих отношение, можно объяснить тем, что исследуемые рассказы предназначены для детей, и в них присутствует радостная, мажорная атмосфера.

3. *Эмотивные единицы со значением эмоциональной характеристики.* Данная группа содержит оценочные прилагательные и стилистически окрашенные существительные, являющиеся преимущественно бранными или ласкательными словами. Эта группа весьма многочисленна в исследуемых произведениях и составляет 44 % всех эмотивных лексем в них.

“Your father is a fantastic fox” [8, с. 4].

“Don’t be silly, sweetheart!” [7, с. 36].

“You are brilliant!” cried Grandpa Joe [8, с. 7].

Персонажи дают множество эмоциональных характеристик в отношении друг друга, причем отрицательные численно преобладают: *a miserable midget, lousy beast, crazy, magician, filthy stinking fox, great clumsy brutes, the rotten brute, beastly girl, my darlings, sweetheart* и другие.

Имеют место диалоги-характеризации:

– *“Enormous, isn’t he!”*

– *“Fantastic!”*

– *“Dreadful, isn’t it?”*

– *“Shocking, I call it!”* [9, с. 17].

В этой группе эмотивной лексики содержатся одни из самых ярких оценок. Следует обратить внимание на тот факт, что количественная разница пейоративной и мелиоративной эмотивной лексики невелика: эмотивы с семами положительной оценки составляют 46 % (*clever, lucky, respectable, gentle, polite, serious, extraordinary, delicate, patient, mischievous, quiet, kind, darling, satisfying, dear, sweetheart, genius, love, boy, baby, pet*); с семами отрицательной оценки составляют 54 % (*nasty, mean, careless, crafty, murderous, brutal-looking, shocking, impudent, obstinate, horrible, crazy, jealous, despicable, dwarf, blighter, twerp, frump, beast, brute, thieves, robbers, bandits, burglars, brat, shrimp*).

Все три группы эмотивной лексики представлены очень широко и разнообразно. Эмотивы яркие, неординарные и благодаря этому очень экспрессивные.

Эмотивная лексика, входящая в вышеуказанные три группы эмотивов, не ограничивается только типами слов в классификации В.И. Шаховского. Ученый говорит о большом эмоциональном воздействии звукового и цветового символизма. Эмоциональное воздействие цвето- и звукономинаций заключается в том, что они зачастую символичны и вызывают ассоциации. Семантика «определенных знаков может быть и символичной, и ассоциативной» [6, с. 108].

Мы провели анализ лексики цвето- и звукообозначений в исследуемых произведениях с помощью программы WordFind2, которая устанавливает общее количество интересующей лексики в конкретном произведении и количество употреблений в нем. Современные компьютерные программы позволяют быстро обрабатывать большие массивы текстов и выявлять

семантические, стилистические и другие характеристики текстов, о чем мы подробно писали в [1, с. 65]. Было установлено, что звукообозначения представлены единичными примерами и сводятся к глаголам говорения *cry, shout, murmur, whisper*).

Цветономинации весьма многочисленны в данных рассказах. В программу WordFind2 было загружено 68 цветономинаций, включая названия оттенков цветов и номинации на базе сравнения типа *snowy, eggshell, lavender, olive, raspberry, salmon* и др. Программа выявила имеющиеся в тексте номинации цвета и определила их частотность в тексте. Оказалось, что писатель использует их в большом количестве. Так, в рассказе "Charlie and the Chocolate Factory" суммарно использовано 197 цветономинаций, что составляет 0,63 % от всей лексики в рассказе; в рассказе "George's Marvelous Medicine" – 105, что составляет 0,86 %; "James and the Giant Peach" – 189, что составляет 0,72 %.

Цветовая гамма в рассказах весьма символична. В первом рассказе самой частотной цветономинацией является *golden* (54 употребления в рассказе), следующим по частотности является *cream* (19), затем *white* (16), *blue* (14) и *pink* (14). У читателя возникают ассоциации с картинами в золотисто-кремово-розовых и бело-голубых тонах. Это, несомненно, положительные ассоциации, краски приятные, тональность рассказа мажорная. Примечательно, что все цветономинации – это названия базовых цветов. Наименований оттенков цвета в рассказах Р. Даля почти нет. Все эти цветономинации создают определенный эмоциональный фон, вызывают ассоциации и определенные эмоции.

Данные цифры позволяют констатировать, что Р. Даль использует большое количество эмотивной лексики в своих рассказах. Она разнообразна по значению и представлена тремя группами эмотивов: состояния, отношения и характеристики. С точки зрения оценочного значения, было установлено, что в данных единицах преобладает положительная оценка. Самыми частотными эмотивами во всех рассказах являются слова *like, good, very, dear*, создающие позитивный настрой. Цветономинации представлены яркой цветовой гаммой, выраженной лексикой базовых цветообозначений.

Подводя итог всему вышесказанному, стоит отметить, что эмотивные языковые единицы, которые Р. Даль использует в своих произведениях, богаты и разнообразны по своей семантике. Они играют немаловажную роль в произведениях Р. Даля. Безусловно, важной функцией эмотивов в рассказах английского писателя, как и в других произведениях для детей, является создание увлекательного, захватывающего, интересного повествования. В то же время это не единственная функция эмотивных единиц в рассказах. Детская литература должна влиять на эмоциональную сферу ребенка и, как результат, воспитывать эмоционально зрелую личность, способную на понимание и уважение другого человека, сопереживание, сочувствие, критическое осознание своих поступков.

Сегодня многие ученые говорят о важности развития эмоционального интеллекта, который представляет собой сумму навыков и способностей человека распознавать эмоции, понимать намерения, мотивацию и желания других людей и свои собственные, а также способность управлять своими эмоциями и эмоциями других людей в целях решения практических задач [2, с. 569].

В.И. Шаховский высоко оценивает роль эмотивной лексики в тексте и считает важным формирование эмоциональной и эмотивной компетенций. В своих исследованиях ученый разводит понятия эмоциональная и эмотивная компетенция. Автор поясняет: «Эмоциональная компетенция языковой личности приобретает через жизненный опыт и в реальной коммуникации, а эмотивная компетенция – через научающую и художественную коммуникацию» [4, с. 28]. Связывая воедино две данные компетенции личности, он выводит понятие «эмоциональная эмотивная компетенция» [7, с. 9].

Исследование эмотивной лексики произведений Р. Даля показало, что формирование эмоционально-эмотивной компетенции является, несомненно, важнейшей функцией детского художественного текста и эмотивной лексики в нем. Язык детских произведений должен быть насыщен эмоциями. Рассказы Р. Даля содержат большое количество эмотивной лексики, создающей высокую степень эмотивности текста произведений. Данные рассказы содержат много ситуаций и диалогов, вызывающих эмоции юных читателей. Воспринимая их, ребенок учится правильно реагировать на жизненные ситуации и события. И это важный способ формирования эмоционально-эмотивной компетенции и воспитания зрелой личности. Многочисленные цветономинации в рассказах создают яркий, красочный фон повествования. Анализ оценочной семантики эмотивной лексики показал, что в эмотивах преобладают лексемы с мелиоративными семами. Данный факт можно считать особенностью детской

литературы, формирующей эмоционально-эмотивную компетенцию на базе положительных эмоций.

Список источников

1. Сребрянская Н.А. Новые возможности лингвистического исследования художественного текста с помощью компьютера // Вестник Томского государственного педагогического университета. 2007. № 2 (65). С. 65–68.
2. Тиханов А.М., Хашимов Р.И., Журавлева Г.С. Энциклопедический словарь-справочник лингвистических терминов и понятий. URL: <http://rus-yaz.niv.ru/doc/dictionary/linguistic-encyclopedia/index.htm> (дата обращения: 19.02.2022).
3. Шаховский В.И. Категориальная эмоциональная ситуация в свете теории и семиотики // Речевая деятельность. Языковое сознание. Общающиеся личности: тез. докл. на XV Международном симпозиуме по психолингвистике и теории коммуникации. Калуга, 2015. С. 22–35.
4. Шаховский В.И. Типы эмотивной лексики. Вопросы языкознания. 1994. № 1. С. 35–47.
5. Шаховский В.И. Категоризация эмоций в лексико-семантической системе языка. Москва : Либроком, 2019. 206 с.
6. Шаховский В.И. Лингвистическая теория эмоций: монография. Москва : Гнозис, 2008. 416 с.
7. Шаховский В.И. Эмоциональная/Эмотивная компетенция в межкультурной коммуникации (есть ли неэмоциональные концепты?) // Мир лингвистики и коммуникации: электронный научный журнал. 2009. № 16. С. 7–14.
8. Dahl R. Charlie and the Chocolate Factory. Moscow : Harper Voyager, 2017. 70 p.
9. Dahl R. Fantastic Mr. Fox. Moscow : Harper Voyager, 2016. 30 p.
10. Dahl R. George's Marvelous Medicine. URL: https://royallib.com/book/Dahl_Roald/Georges_Marvellous_Medicine.html (дата обращения: 16.02.2022).
11. Dahl R. Charlie and the Great Glass Elevator. URL: https://royallib.com/book/Dahl_Roald/Charlie_and_the_Great_Glass_Elevator.html (дата обращения: 16.02.2022).
12. Dahl R. James and the Giant Peach. URL: https://royallib.com/book/Dahl_Roald/James_and_the_Giant_Peach.html (дата обращения: 17.02.2022).
13. Dahl R. The Twits. URL: https://royallib.com/book/Dahl_Roald/The_Twits.html (дата обращения: 17.02.2022).

References

1. Srebryanskaya N.A. Novye vozmozhnosti lingvisticheskogo issledovaniya hudozhestvennogo teksta s pomoshch'yu komp'yutera. Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta. 2007;2(65):65–68.
2. Tihanov A.M., Hashimov R.I., Zhuravleva G.S. Enciklopedicheskij slovar'-spravochnik lingvisticheskikh terminov i ponyatij. URL: <http://rus-yaz.niv.ru/doc/dictionary/linguistic-encyclopedia/index.htm> (accessed: 19.02.2022).
3. Shahovskij V.I. Kategorial'naya emocional'naya situaciya v svete teorii i semiotiki. Rechevaya deyatel'nost'. Yazykovoe soznanie. Obshchayushchiesya lichnosti: tez. dokl. na XV Mezhdunar. simpoziume po psiholingvistike i teorii kommunikacii. Kaluga. 2015:22–35.
4. Shahovskij V.I. Tipy emotivnoj leksiki. Voprosy yazykoznaniya. 1994;(1):35–47.
5. Shahovskij V.I. Kategorizaciya emocij v leksiko-semanticheskoy sisteme yazyka. Moscow: Librokom. 2019:206.
6. Shahovskij V.I. Lingvisticheskaya teoriya emocij: monografiya. Moscow: Gnozis. 2008:416.
7. Shahovskij V.I. Emocional'naya/emotivnaya kompetenciya v mezhkul'turnoj kommunikacii (est' li neemocional'nye koncepty?). Mir lingvistiki i kommunikacii: elektronnyj nauchnyj zhurnal. 2009;(16):7–14.
8. Dahl R. Charlie and the Chocolate Factory. Moscow: Harper Voyager. 2017:70.
9. Dahl R. Fantastic Mr. Fox. Moscow: Harper Voyager. 2016:30.
10. Dahl R. George's Marvelous Medicine. URL: https://royallib.com/book/Dahl_Roald/Georges_Marvellous_Medicine.html (accessed: 16.02.2022).
11. Dahl R. Charlie and the Great Glass Elevator. URL: https://royallib.com/book/Dahl_Roald/Charlie_and_the_Great_Glass_Elevator.html (accessed: 16.02.2022).

12. Dahl R. James and the Giant Peach. URL: https://royallib.com/book/Dahl_Roald/James_and_the_Giant_Peach.html (accessed: 17.02.2022).
13. Dahl R. The Twits. URL: https://royallib.com/book/Dahl_Roald/The_Twits.html (accessed: 17.02.2022).

Информация об авторах

Н.А. Сребрянская – доктор филологических наук, профессор.
Ю.А. Демидова – аспирант.

Information about the authors

N.A. Srebryanskaya – Doctor of Philology, Professor.
Y.A. Demidova – graduate student.

Вклад авторов: все авторы сделали эквивалентный вклад в подготовку публикации. Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.

Contribution of the authors: the authors contributed equally to this article. The authors declare no conflicts of interests.

Статья поступила в редакцию 20.03.2022; одобрена после рецензирования 25.04.2022; принята к публикации 30.04.2022.

The article was submitted 20.03.2022; approved after reviewing 25.04.2022; accepted for publication 30.04.2022.